

- 1 **חן תמצא לא אם והיה ובעלה אשה איש יקח כי**  
 chn thmtza la am ueie ubole aish Ashe iqch ki  
 that he-is-taking man woman and-he-possesses-her and-he-becomes if not she-is-finding grace  
**כריתת ספר לה וכתב דבר ערות בה מצא כי בעיניו**  
 krithth sphr le ukthb dbr oruth be mtza ki boiniu  
 in-eyes-of-him that he-finds in-her nakedness-of thing and-he-writes for-her scroll-of divorce  
**ונתן ובירה ושלחה מביתו**  
 unthn bide ushlche mbithu  
 and-he-gives in-hand-of-her and-he-sends-away-her from-house-of-him
- 2 **אחר לאיש והיתה והלכה מביתו ויצאה**  
 laishachr ueithe ueilke mbithu uitzae  
 and-she-goes-forth from-house-of-him and-she-goes and-she-becomes to-man another
- 3 **ונתן כריתת ספר לה וכתב האחרון האיש ושנאה**  
 unthn krithth sphr le ukthb eachrun eaish ushnae  
 and-he-gives divorce scroll-of for-her and-he-writes the-latter-one the-man and-he-hates-her  
**אשר האחרון האיש ימות כי או מביתו ושלחה בידה**  
 ashr eachrun eaish imuth au ki mbithu ushlche bide  
 the-latter-one who the-man the-latter-one who or that he-is-dying the-man the-latter-one who in-hand-of-her and-he-sends-away-her from-house-of-him  
**לקחה לו לאשה**  
 lqche lu lashe  
 he-took-her to-him for-woman
- 4 **לקחתה לשוב שלחה אשר הראשון בעלה יוכל לא**  
 lqchthe lshub ashr shlche erashun bole iukl la  
 to-take-her to-reverse he-sent-away-her who he-shall-be-able possessor-of-her the-former-one not  
**יהיה לפני הוא תועבה כי הטמאה אשר אחרי לאשה לו להיות**  
 ieue lphni eua thuobe ki etmae ashr achri lashe lu leiuth  
 Yahweh before (s)he before that abhorrence that to-be-defiled-her which after for-woman to-him to-become  
**נחלה לך נתן אלהיך יהודה אשר הארץ את תחטיא ולא**  
 nchle lk nthn aleik ieue ashr eartz ath thctia ula  
 allotment giving to-you Elohim-of-you the-land which Yahweh and-not you-shall-bring-sin
- 5 **עליו יעבר ולא בצבא יצא לא חדשה אשה איש יקח כי**  
 oliu iobr ula btzba itza chdshe la iqch ki  
 on-him he-shall-pass and-not in-host he-shall-go-forth new not he-is-taking man woman  
**אשתו את ושמח אחת שנה לביתו יהיה נקי דבר לכל**  
 ashthuth ath ushmch achth shne lbithu ieie nqi dbr lkl  
 woman-of-him with and-he-rejoices one year he-shall-be for-house-of-him innocent to-any-of matter  
**לקח אשר**  
 lqch ashr  
 which he-took
- 6 **יחבל לא חבל הוא נפש כי ורכב רחים**  
 ichbl la eua chbl nphsh ki urkb rchim  
 not you-shall-take-in-pledge two-millstones and-rider that soul (s)he being-pledge
- 7 **ישראל מבני מאחיו נפש גנב איש ימצא כי**  
 ishral mbni machiu nphsh gnb aish imtza ki  
 Israel from-sons-of from-brothers-of-him soul man he-is-being-found  
**הרע ובערת ההוא הגנב ומת ומכרו בו והתעמר**  
 ero uborth eeua egnb umth umkru bu uethomr  
 the-evil and-you-eradicate the-thief the-that and-he-sells-him in-him and-he-makes-a-chattel  
**מקרבך**  
 mqrbk  
 from-midst-of-you
- 8 **יורו אשר ככל ולעשות מאד לשמר הצרעת בנגע השמר**  
 iuru ashr kkl uloshuth mad lshmr etzroth bngo eshmr  
 they-shall-direct which as-all and-to-do exceedingly to-observe the-leprosy to-contagion-of guard!

<sup>1</sup> . When a man hath taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath found some uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement, and give [it] in her hand, and send her out of his house.

<sup>2</sup> And when she is departed out of his house, she may go and be another man's [wife].

<sup>3</sup> And [if] the latter husband hate her, and write her a bill of divorcement, and giveth [it] in her hand, and sendeth her out of his house; or if the latter husband die, which took her [to be] his wife;

<sup>4</sup> Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that [is] abomination before the LORD: and thou shalt not cause the land to sin, which the LORD thy God giveth thee [for] an inheritance.

<sup>5</sup> . When a man hath taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: [but] he shall be free at home one year, and shall cheer up his wife which he hath taken.

<sup>6</sup> No man shall take the nether or the upper millstone to pledge: for he taketh [a man's] life to pledge.

<sup>7</sup> If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.

<sup>8</sup> Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the

Levites shall teach you: as I commanded them, [so] ye shall observe to do.

<sup>9</sup> Remember what the LORD thy God did unto Miriam by the way, after that ye were come forth out of Egypt.

<sup>10</sup> When thou dost lend thy brother any thing, thou shalt not go into his house to fetch his pledge.

<sup>11</sup> Thou shalt stand abroad, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge abroad unto thee.

<sup>12</sup> And if the man [be] poor, thou shalt not sleep with his pledge:

<sup>13</sup> In any case thou shalt deliver him the pledge again when the sun goeth down, that he may sleep in his own raiment, and bless thee: and it shall be righteousness unto thee before the LORD thy God.

<sup>14</sup> . Thou shalt not oppress an hired servant [that is] poor and needy, [whether he be] of thy brethren, or of thy strangers that [are] in thy land within thy gates:

<sup>15</sup> At his day thou shalt give [him] his hire, neither shall the sun go down upon it; for he [is] poor, and setteth his heart upon it: lest he cry against thee unto the LORD, and it be sin unto thee.

<sup>16</sup> The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

<sup>17</sup> Thou shalt not pervert the judgment of the stranger, [nor] of the fatherless; nor take a widow's raiment to pledge:

<sup>18</sup> But thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and the LORD thy God redeemed thee thence:

לעשות תשמרו צויתם כאשר הלויים הכהנים אתכם  
loshuth thshmru tzuithm kashr eluim ekenim athkm  
to-do you-shall-observe I-instructed-them as-which the-Levites the-priests you

9 ממצרים בצאתכם בדרך למרים אלהיך יהוה עשה אשר את זכור  
mmtzrim btzathkm lmirim aleik ieue oshe ath zkur  
from-Egypt in-to-come-forth-you in-way to-Miriam Elohim-of-you Yahweh he-did which to-remember »

10 לעבט ביתו אל תבא לא מאומה משאת ברעך תשה כי  
lobt bithu al thba la maume mshath brok thshe ki  
to-secure house-of-him to you-shall-come not you-are-lending in-associate-of-you loan-of aught that

עבטו

obtu  
security-of-him

11 את אליך יוציא בו נשה אתה אשר והאיש תעמד בחוץ  
alikh iutzia bu nshe athe ashr ueaish thomd bchutz  
to-you » he-shall-bring-forth in-him lending in-outside you-shall-stand and-the-man whom you

החוצה העבטו

echutze eobut  
toward-the-outside the-security

12 בעבטו תשכב לא הוא עני איש ואם  
bobtu thshkb eua la oni aish uam  
in-security-of-him not you-shall-lie-down and-if man humble he

13 בשלמתו ושכב השמש כבא העבטו את לו תשיב השב  
bshlmthu ushkb eshmsh kba eobut ath lu thshib eshb  
in-garment-of-him and-he-lies-down the-sun as-to-set the-security to-him » the-security to-restore you-shall-restore to-him »

אלהיך יהוה לפני צדקה תהיה ולך וברכך  
aleik ieue lphni tzdqe theie ulk ubrkk  
Elohim-of-you Yahweh before righteousness she-shall-become and-for-you and-he-blesses-you

14 אשר מגרד או מאחיד ואביון עני שכיר תעשק לא  
ashr mgrk au machik uabiun oni shkir thoshq la  
who from-sojourner-of-you or from-brothers-of-you and-needy hireling humble not you-shall-extort

בארצך בשעריך  
bartzk bshorik  
in-land-of-you in-gates-of-you

15 הוא עני כי השמש עליו תבוא ולא שכרו תתן ביומו  
eua oni ki eshmsh oliu thbua ula shkru ththn biumu  
he humble that the-sun on-him she-shall-set and-not hire-of-him you-shall-give in-day-of-him

והיה יהוה אל עליך יקרא ולא נפשו את נשא הוא ואליו  
ueie ieue al olik iqra ula nphshu ath nsha eua ualiu  
and-he-becomes to Yahweh he lifting » soul-of-him and-not he-shall-call on-you to and-to-him he

בך חטא

bk chta  
in-you sin

16 יומתו לא ובנים ובנים על אבות יומתו לא  
iumthu la ubnim bnim ol abuth iumthu la  
not they-shall-be-put-to-death fathers on-account-of sons and-sons not they-shall-be-put-to-death

על יומתו בחטאו איש אבות על  
ol abuth aish bchtau iumthu  
on-account-of fathers each in-sin-of-him they-shall-be-put-to-death

17 אלמנה בגד תחבל ולא יתום גר משפט תטה לא  
almne bgd thchbl ula ithum gr mshpht thte la  
widow garment-of orphan and-not you-shall-take-pledge judgment-of sojourner not you-shall-turn-aside

18 ויפדך במצרים אלהיך יהוה ויזכרת  
uiphdk bmtzrim aleik ieue uzkrth  
and-he-is-ransoming-you Yahweh Elohim-of-you and-you-remember that servant you-became in-Egypt

הזה הדבר את לעשות מצוך אנכי כן על משם  
 mshmh ol kn anki mtzulk lozhuth ath edbr eze  
 from-there on so I instructing-you to-do » the-word the-this

therefore I command thee to do this thing.

19 תשוב לא בשדה עמר ושכחת בשדך קצירך תקצר כי  
 ki thqtzr qtzirk bshdk ushkchth omr bshde la thshub  
 that you-are-reaping harvest-of-you in-field-of-you and-you-forget sheaf in-field not you-shall-return

<sup>19</sup> When thou cuttest down thine harvest in thy field, and hast forgot a sheaf in the field, thou shalt not go again to fetch it: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow: that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hands.

יהוה יברכך למען ואלמנה יהיה ולאלמנה ליתום לגר לקחתו  
 lqchthu lgr lithum ulalmne ieie lmon ibrkk ieue  
 to-take-him for-sojourner for-orphan and-for-widow he-shall-be so-that he-shall-bless-you Yahweh

ידיך מעשה בכל אלהיך  
 aleik bkl moshe idik  
 Elohim-of-you in-all-of deed-of hands-of-you

20 ליתום לגר אחריך תפאר לא זיתך תחבט כי  
 ki thchbt zithk la thphar achrik lgr lithum  
 that you-are-beating olive-tree-of-you not you-shall-go-over-foilage after-you for-sojourner for-orphan

<sup>20</sup> When thou beatest thine olive tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

יהיה ואלמנה  
 ulalmne ieie  
 and-for-widow he-shall-be

21 ליתום לגר אחריך תעולל לא תבצר כי  
 ki thbtzr krmk la thoull achrik lgr lithum  
 that you-are-picking vineyard-of-you not you-shall-clean-glean after-you for-sojourner for-orphan

<sup>21</sup> When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean [it] afterward: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

יהיה ואלמנה  
 ulalmne ieie  
 and-for-widow he-shall-be

22 לעשות מצוך אנכי כן על מצרים בארץ היית עבד כי וזכרת  
 uzkrth ki obd eiith bartz mtzrim ol kn anki mtzulk lozhuth  
 and-you-remember that servant you-became in-land-of Egypt on so I instructing-you to-do

<sup>22</sup> And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt: therefore I command thee to do this thing.

הזה הדבר את  
 ath edbr eze  
 » the-word the-this